

JANE AUSTEN



Pride and Prejudice

2

Stolz und Vorurteil

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Jane Austen

Pride and Prejudice 2

Stolz und Vorurteil

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Jane Austen, Project Gutenberg

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Elisabeth Klett

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-159-6

ISBN epub 978-3-99112-160-2

ISBN pdf 978-3-99112-161-9

ISBN mobi 978-3-99112-162-6

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Pride and Prejudice 2

Stolz und Vorurteil



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e16>

Chapter 13

"I hope, my dear (ich hoffe meine Liebe)," said Mr. Bennet to his wife (sagte Mr. Bennet zu seiner Frau), as they were at breakfast the next morning (als sie am nächsten Morgen beim Frühstück waren), "that you have ordered a good dinner to-day (dass Sie heute ein gutes Abendessen bestellt haben), because I have reason to expect an addition to our family party (weil ich Grund dazu habe, eine Ergänzung zu unserer Familiengruppe zu erwarten; *reason* ['ri:z(ə)n]; *expect* [ɪk'spekt])."

"Who do you mean, my dear (wen meinen Sie, mein Lieber)? I know of nobody that is coming (ich weiß von niemandem, der kommt), I am sure (ich bin sicher), unless Charlotte Lucas should happen to call in (außer Charlotte Lucas sollte zu Besuch kommen) — and I hope my dinners are good enough for her (und ich hoffe meine Abendessen sind gut genug für sie; *enough* [ɪ'nʌf]). I do not believe she often sees such at home (ich glaube nicht, dass sie solche oft Zuhause sieht; *often* ['ɒf(ə)n])."

"The person of whom I speak is a gentleman (die Person von der ich spreche ist ein Herr; *gentleman* [ˌdʒentlmən]), and a stranger (und ein Fremder)."

"I hope, my dear," said Mr. Bennet to his wife, as they were at breakfast the next morning, "that you have ordered a good dinner to-day, because I have reason to expect an addition to our family party."

"Who do you mean, my dear? I know of nobody that is coming, I am sure, unless Charlotte Lucas should happen to call in — and I hope my dinners are good enough for her. I do not believe she often sees such at home."

"The person of whom I speak is a gentleman, and a stranger."

Mrs. Bennet's eyes sparkled (Mrs. Bennets Augen glitzerten). "A gentleman and a stranger (ein Herr und ein Fremder)! It is Mr. Bingley, I am sure (es ist Mr. Bingley, ich bin sicher)! Well, I am sure I shall be extremely glad to see Mr. Bingley (nun, ich bin sicher ich werde überaus froh sein, Mr. Bingley zu sehen; *extremely* [iks'tri:mlɪ]). But — good Lord (aber – guter Gott)! how unlucky (wie unglücklich; *unlucky* [ʌn'lʌki])! There is not a bit of fish to be got to-day (heute ist nicht ein bisschen Fisch zu haben). Lydia, my love, ring the bell (meine Liebe, läute die Glocke) — I must speak to Hill this moment (ich muss sofort mit Hill sprechen; *moment* ['məʊmənt])."

"It is not Mr. Bingley (es ist nicht Mr. Bingley)," said her husband (sagte ihr Mann); "it is a person (es ist eine Person) whom I never saw

in the whole course of my life (die ich im ganzen Lauf meines Lebens nie gesehen habe; *course* [kɔ:s])."

2

Mrs. Bennet's eyes sparkled. "A gentleman and a stranger! It is Mr. Bingley, I am sure! Well, I am sure I shall be extremely glad to see Mr. Bingley. But — good Lord! how unlucky! There is not a bit of fish to be got to-day. Lydia, my love, ring the bell — I must speak to Hill this moment."

"It is not Mr. Bingley," said her husband; "it is a person whom I never saw in the whole course of my life."

This roused a general astonishment (dies erregte allgemeines Erstaunen; *rouse* [rauz]; *general* ['dʒen(ə)r(ə)l]; *astonishment* [ə'stɒnɪʃmənt]); **and he had the pleasure** (und er hatte das Vergnügen; *pleasure* ['pleʒə]) **of being eagerly questioned by his wife and his five daughters at once** (von seiner Frau und seinen fünf Töchtern zugleich eifrig befragt zu werden; *eagerly* ['i:gəli]; *question* ['kwɛstʃən]; *once* [wʌn(t)s]).

After amusing himself some time with their curiosity (nachdem er sich einige Zeit mit ihrer Neugier amüsierte; *curiosity* [ˌkjuəri'ɒsəti]), **he thus explained** (erklärte er also; *explain* [ɪk'spleɪn]):

"About a month ago I received this letter (vor etwa einem Monat erhielt ich diesen Brief; *received* [rɪ'si:vɪd]); **and about a fortnight ago I answered it** (und vor etwa zwei Wochen beantwortete ich ihn;

fortnight ['fɔ:tnaɪt]; *answer* ['ɑ:n(t)sə]), for I thought it a case of some delicacy (denn ich fand es einen Fall von einigem Zartgefühl; *delicacy* ['delɪkəsi]), and requiring early attention (der frühe Aufmerksamkeit erforderte; *require* [rɪ'kwaɪə]). It is from my cousin (es ist von meinem Cousin; *cousin* ['kʌz(ə)n]), Mr. Collins, who, when I am dead (der, wenn ich tot bin), may turn you all out of this house as soon as he pleases (euch alle dieses Hauses verweisen kann, sobald es ihm beliebt)."

3

This roused a general astonishment; and he had the pleasure of being eagerly questioned by his wife and his five daughters at once.

After amusing himself some time with their curiosity, he thus explained:

"About a month ago I received this letter; and about a fortnight ago I answered it, for I thought it a case of some delicacy, and requiring early attention. It is from my cousin, Mr. Collins, who, when I am dead, may turn you all out of this house as soon as he pleases."

"Oh! my dear (mein Lieber)," cried his wife (rief seine Frau), "I cannot bear to hear that mentioned (ich kann es nicht ertragen,

das erwähnt zu hören). Pray do not talk of that odious man (bitte sprechen Sie nicht von diesem abscheulichen Mann; *odious* [ˌəʊdiəs] – *verhasst, abscheulich*). I do think it is the hardest thing in the world (ich denke es ist die härteste Sache der Welt), that your estate should be entailed away from your own children (dass Ihr Besitz von Ihren eigenen Kindern weg vererbt werden sollte; *estate* [ɪsˈteɪt]; *entail* [ɪnˈteɪl]); and I am sure (und ich bin sicher), if I had been you (wenn ich Sie gewesen wäre), I should have tried long ago to do something or other about it (hätte ich vor langem versucht, das eine oder andere deshalb zu unternehmen)."

4

"Oh! my dear," cried his wife, "I cannot bear to hear that mentioned. Pray do not talk of that odious man. I do think it is the hardest thing in the world, that your estate should be entailed away from your own children; and I am sure, if I had been you, I should have tried long ago to do something or other about it."

Jane and Elizabeth tried to explain to her the nature of an entail (Jane und Elizabeth versuchten ihr die Bedeutung eines Fideikommiss zu erklären). They had often attempted to do it before (sie hatten es oft zuvor versucht; *attempted* [əˈtemptɪd]), but it was a subject (aber es war ein Thema; *subject* [ˈsʌbdʒekt]) on which Mrs. Bennet was beyond the reach of reason (bei dem Mrs. Bennet außerhalb der

Reichweite von Vernunft war; *beyond* [br'jɒnd]), and she continued to rail bitterly (und sie fuhr fort, bitterlich zu schimpfen) against the cruelty of settling an estate away from a family of five daughters (gegen die Grausamkeit ein Anwesen weg von einer Familie von fünf Töchtern festzulegen; *cruelty* ['kru:əltɪ]), in favour of a man whom nobody cared anything about (zugunsten eines Mannes, der niemandem irgendetwas bedeutete; *to care* – *pflügen; kümmern*).

5

Jane and Elizabeth tried to explain to her the nature of an entail. They had often attempted to do it before, but it was a subject on which Mrs. Bennet was beyond the reach of reason, and she continued to rail bitterly against the cruelty of settling an estate away from a family of five daughters, in favour of a man whom nobody cared anything about.

"It certainly is a most iniquitous affair (es ist gewiss eine höchst ungerechte Angelegenheit; *certainly* ['sɜ:t(ə)nli]; *iniquitous* [ɪ'nɪkwɪtəs]; *affair* [ə'feə])," said Mr. Bennet, "and nothing can clear Mr. Collins from the guilt of inheriting Longbourn (und nichts kann Mr. Collins von der Schuld befreien, Longbourn zu erben; *guilt* [ɡɪlt]; *inherit* [ɪn'herɪt]). But if you will listen to his letter (aber wenn Sie seinem Brief lauschen werden), you may perhaps be a little softened by his manner of

expressing himself (könnte seine Art sich auszudrücken Sie vielleicht ein bisschen erweichen; *perhaps* [pə'hæps]; *express* [ɪk'spres])."

6

"It certainly is a most iniquitous affair," said Mr. Bennet, "and nothing can clear Mr. Collins from the guilt of inheriting Longbourn. But if you will listen to his letter, you may perhaps be a little softened by his manner of expressing himself."

"No, that I am sure I shall not (nein, ich bin sicher, das werde ich nicht); and I think it is very impertinent of him to write to you at all (und ich denke, es ist sehr unverschämt von ihm, Ihnen überhaupt zu schreiben; *impertinent* [ɪm'pɜːtɪnənt]), and very hypocritical (und sehr heuchlerisch; *hypocritical* [ˌhɪpə(u)'krɪtɪk(ə)l]). I hate such false friends (ich hasse solche falschen Freunde; *false* [fɔːls]). Why could he not keep on quarreling with you (warum konnte er nicht fortfahren, mit Ihnen zu streiten; *quarrel* [ˌkwɔːr(ə)l]), as his father did before him (wie sein Vater es vor ihm tat)?"

"Why, indeed (nun, tatsächlich; *indeed* [ɪn'diːd]); he does seem to have had some filial scruples on that head (er scheint in dieser Sache einige kindliche Skrupel gehabt zu haben; *filial* [ˌfɪliəl]; *scruple* [ˌskruːpl]; *on that head* – auf diesem Kopf; in dieser Sache), as you will hear (wie Sie hören werden)."

"No, that I am sure I shall not; and I think it is very impertinent of him to write to you at all, and very hypocritical. I hate such false friends. Why could he not keep on quarreling with you, as his father did before him?"

"Why, indeed; he does seem to have had some filial scruples on that head, as you will hear."

"Hunsford, near Westerham, Kent, 15th October (Hunsford, nahe Westerham, Kent, 15. Oktober).

"Dear Sir (sehr geehrter Herr),—

"The disagreement subsisting between yourself and my late honoured father (der fortbestehende Streit zwischen Ihnen und meinem verstorbenen verehrten Vater; *disagreement* [ˌdɪsəˈɡri:mənt] – *Meinungsverschiedenheit, Streit*; *subsist* [səbˈsɪst]; *honoured* [ˌɒnəd]) always gave me much uneasiness (verursachte mir immer viel Unbehagen; *uneasiness* [ʌnˈi:zɪnəs]), and since I have had the misfortune to lose him (und seit ich das Unglück hatte ihn zu verlieren; *misfortune* [mɪsˈfɔ:tʃu:n]), I have frequently wished to heal the breach (habe ich häufig gewünscht den Bruch zu heilen; *frequently* [ˌfri:kwəntli]); but for some time I was kept back by my own doubts (aber für einige Zeit wurde ich von meinen eigenen Zweifeln zurückgehalten; *doubt* [daʊt]), fearing lest it might seem disrespectful to his memory

(fürchtend, dass es respektlos seiner Erinnerung gegenüber wäre; *lest* – falls; dass; *disrespectful* [ˌdɪsrɪsˈpektf(ə)l]; *memory* [ˌmem(ə)rɪ]) **for me to be on good terms with anyone** (für mich gut mit irgendjemandem auszukommen) **with whom it had always pleased him to be at variance** (mit dem es ihm immer gefallen hatte im Missverhältnis zu sein; *variance* [ˌveəriən(t)s] – Abweichung; Missverhältnis). — ‘There (da), Mrs. Bennet.’

8

"Hunsford, near Westerham, Kent, 15th October.

"Dear Sir,—

"The disagreement subsisting between yourself and my late honoured father always gave me much uneasiness, and since I have had the misfortune to lose him, I have frequently wished to heal the breach; but for some time I was kept back by my own doubts, fearing lest it might seem disrespectful to his memory for me to be on good terms with anyone with whom it had always pleased him to be at variance. — ‘There, Mrs. Bennet.’

— My mind, however, is now made up on the subject (meine Meinung zu dem Thema steht jetzt jedoch fest), **for having received ordination at Easter** (denn da ich zu Ostern die Weihe erhalten habe; *ordination* [ˌɔːdrɪneɪʃ(ə)n]), **I have been so fortunate** (bin ich so glücklich

gewesen; *fortunate* ['fɔ:tʃ(ə)nət]) as to be distinguished by the patronage of the Right Honourable Lady Catherine de Bourgh (von der Gönnerschaft der Recht Ehrenwerten Lady Catherine de Bourgh ausgezeichnet zu werden; *distinguished* [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]; *patronage* ['pætr(ə)nɪdʒ]; *honourable* ['ɒn(ə)rəbl]), widow of Sir Lewis de Bourgh (der Witwe von Sir Lewis de Bourgh; *widow* ['wɪdəu]), whose bounty and beneficence has preferred me to the valuable rectory of this parish (deren Großzügigkeit und Wohltätigkeit mich zum wertvollen Pfarramt dieser Gemeinde begünstigt hat; *beneficence* [br'nefɪs(ə)n(t)s]; *preferred* [prɪ'fɜ:d]; *valuable* ['væljuəbl]; *rectory* ['rekt(ə)rɪ]; *parish* ['pærɪ]), where it shall be my earnest endeavour (wo es mein ehrliches Bestreben sein soll; *endeavour* [ɪn'devə]) to demean myself with grateful respect towards her ladyship (mich mit dankbarem Respekt vor ihrer Ladyschaft zu erniedrigen; *demean* [dɪ'mi:n]; *grateful* ['ɡreɪtʃ(ə)l]; *respect* [rɪ'spekt]; *towards* [tə'wɔ:dz]; *ladyship* ['leɪdɪʃɪp]), and be ever ready to perform those rites and ceremonies (und stets bereit zu sein, die Riten und Zeremonien durchzuführen; *perform* [pə'fɔ:m]; *ceremony* ['serɪməni]) which are instituted by the Church of England (die von der Kirche von England eingesetzt sind; *institute* ['ɪn(t)stɪtju:t]).

9

— My mind, however, is now made up on the subject, for having received ordination at Easter, I have been so fortunate as to be distinguished by the patronage of the Right Honourable

Lady Catherine de Bourgh, widow of Sir Lewis de Bourgh, whose bounty and beneficence has preferred me to the valuable rectory of this parish, where it shall be my earnest endeavour to demean myself with grateful respect towards her ladyship, and be ever ready to perform those rites and ceremonies which are instituted by the Church of England.

As a **clergyman** (als ein Geistlicher; *clergyman* ['klɜ:ʤɪmən]), **moreover** (außerdem; *moreover* [mɔ:(r)'əʊvə]), I feel it my duty (empfinde ich es meine Pflicht) **to promote and establish the blessing of peace** (den Segen von Frieden voranzutreiben und aufzubauen; *promote* [prə'məʊt]; *establish* [ɪs'tæblɪʃ]) **in all families within the reach of my influence** (in allen Familien in Reichweite meines Einflusses; *within* [wɪ'ðɪn]; *influence* ['ɪnfluəns(t)s]); **and on these grounds I flatter myself** (und aus diesen Gründen schmeichle ich mir) **that my present overtures are highly commendable** (dass meine gegenwärtigen Annäherungsversuche höchst löblich sind; *present* ['prez(ə)nt]; *overture* ['əʊvətʃuə]; *commendable* [kə'mendəbl]), **and that the circumstance of my being next in the entail of Longbourn estate** (und dass der Umstand, das ich der nächste im Fideikommiss des Longbourn-Anwesens bin; *circumstance* ['sɜ:kəmstæn(t)s]) **will be kindly overlooked on your side** (von Ihrer Seite gütig übersehen werden wird; *overlook* [əʊvə'lʊk]), **and not lead you to reject the offered olive-branch** (und Sie nicht dazu führen wird, den angebotenen

Olivenzweig abzulehnen; *reject* [rɪˈdʒekt]; *olive-branch* [ˈɒlɪvˌbrɑːntʃ]). I cannot be otherwise than concerned (ich kann nicht anders, als besorgt zu sein; *otherwise* [ˈʌðəwaɪz]; *concerned* [kənˈsɜːnd]) at being the means of injuring your amiable daughters (darüber, das Mittel zu sein, Ihre liebenswürdigen Töchter zu verletzen; *injure* [ˈɪndʒə]; *amiable* [ˈeɪmiəbl]), and beg leave to apologise for it (und bitte um die Erlaubnis mich dafür zu entschuldigen; *apologise* [əˈpɒlədʒaɪz]), as well as to assure you of my readiness (sowie Ihnen meine Bereitschaft zu versichern; *assure* [əˈʃʊə]; *readiness* [ˈredɪnəs]) to make them every possible amends (ihnen jede mögliche Wiedergutmachung zu leisten; *to make amends* [əˈmendz] – *wiedergutmachen, entschädigen*; *possible* [ˈpɒsəbl]) — but of this hereafter (aber hierüber später; *hereafter* [ˌhɪərˈɑːftə] – *hiernach, später*).

10

As a clergyman, moreover, I feel it my duty to promote and establish the blessing of peace in all families within the reach of my influence; and on these grounds I flatter myself that my present overtures are highly commendable, and that the circumstance of my being next in the entail of Longbourn estate will be kindly overlooked on your side, and not lead you to reject the offered olive-branch. I cannot be otherwise than concerned at being the means of injuring your amiable daughters, and beg leave to apologise for it, as well as to assure you of my readiness

to make them every possible amends — but of this hereafter.

If you should have no objection to receive me into your house (wenn Sie keinen Einwand haben sollten, mich in Ihrem Haus zu empfangen), I propose myself the satisfaction of waiting on you and your family (schlage ich selbst die Genugtuung vor, Sie und Ihre Familie zu besuchen; *propose* [prə'pəʊz]; *satisfaction* [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]), Monday, November 18th (Montag, 18. November), by four o'clock (um vier Uhr), and shall probably trespass on your hospitality till the Saturday se'ennight following (und werde wahrscheinlich Ihre Gastfreundschaft bis zum darauffolgenden Samstagabend strapazieren; *probably* ['prɒbəblɪ]; *trespass* ['trespəs]; *hospitality* [ˌhɒsprɪ'tæləti]; *se'ennight* ['senait] – Woche; *following* ['fɒləʊɪŋ]), which I can do without any inconvenience (was ich ohne jede Unannehmlichkeit tun kann; *inconvenience* [ˌɪnkən'viːniən(t)s]), as Lady Catherine is far from objecting to my occasional absence on a Sunday (da Lady Catherine weit davon entfernt ist, Einspruch gegen meine gelegentliche Abwesenheit an einem Sonntag einzulegen; *occasional* [ə'keɪz(ə)n(ə)l]; *absence* ['æbs(ə)n(t)s]), provided that some other clergyman is engaged to do the duty of the day (vorausgesetzt, dass ein anderer Geistlicher eingestellt ist um die Pflicht des Tages zu tun; *engaged* [ɪn'geɪdʒd]). — I remain, dear sir (ich verbleibe, sehr geehrter Herr; *remain* [rɪ'meɪn]), with respectful compliments to your lady and daughters (mit respektvollen Komplimenten an Ihre Dame und Töchter;

respectful [rɪˈspektf(ə)l]; *compliment* [ˈkɒmplɪmənt]), **your well-wisher and friend** (Ihr Gratulant und Freund; *well-wisher* [ˈwel,wɪʃə]),

"WILLIAM COLLINS"

11

If you should have no objection to receive me into your house, I propose myself the satisfaction of waiting on you and your family, Monday, November 18th, by four o'clock, and shall probably trespass on your hospitality till the Saturday se'ennight following, which I can do without any inconvenience, as Lady Catherine is far from objecting to my occasional absence on a Sunday, provided that some other clergyman is engaged to do the duty of the day. — I remain, dear sir, with respectful compliments to your lady and daughters, your well-wisher and friend,

"WILLIAM COLLINS"

"At four o'clock (um vier Uhr), **therefore** (daher; *therefore* [ˈðeəfɔː]), **we may expect this peace-making gentleman** (können wir diesen friedentiftenden Herrn erwarten; *peace-making* [ˈpiːsmekiŋ])," **said Mr. Bennet, as he folded up the letter** (als er den Brief zusammenfaltete). "He seems to be a most conscientious and polite young man (er scheint ein höchst pflichtbewusster und höflicher junger Mann zu sein; *conscientious* [ˌkɒn(t)ʃrɪˈen(t)ʃəs] – *gewissenhaft, pflichtbewusst*;

polite [pəˈlaɪt]), upon my word (auf mein Wort), and I doubt not will prove a valuable acquaintance (und ich zweifle nicht, dass er sich als wertvolle Bekanntschaft herausstellen wird; **to prove** – *beweisen; herausstellen*; *acquaintance* [əˈkweɪnt(ə)n(t)s]), especially if Lady Catherine should be so indulgent (besonders wenn Lady Catherine so gutmütig sein sollte; *especially* [ɪsˈpeɪ(ə)li]; **indulgent** [ɪnˈdʌlʃənt] – *nachsichtig, gutmütig*) as to let him come to us again (ihn wieder zu uns kommen zu lassen)."

"There is some sense in what he says about the girls, however (da ist jedoch ein wenig Verstand in dem, was er über die Mädchen sagt; *however* [haʊˈevə]), and if he is disposed to make them any amends (und wenn er gesinnt ist, ihnen Wiedergutmachung zu leisten; **disposed** [dɪsˈpəʊzd] – *veranlagt, gesinnt*; **to dispose** – *disponieren; veranlagen*), I shall not be the person to discourage him (soll ich nicht die Person sein, die ihn entmutigt; *discourage* [dɪsˈkʌrɪʃ])."

12

"At four o'clock, therefore, we may expect this peace-making gentleman," said Mr. Bennet, as he folded up the letter. "He seems to be a most conscientious and polite young man, upon my word, and I doubt not will prove a valuable acquaintance, especially if Lady Catherine should be so indulgent as to let him come to us again."

"There is some sense in what he says about the girls, however,

and if he is disposed to make them any amends, I shall not be the person to discourage him."

"Though it is difficult (obwohl es schwierig ist; *difficult* ['dɪfɪk(ə)lɪt])," said Jane, "to guess in what way he can mean to make us the atonement (zu raten, in welcher Art er uns die Wiedergutmachung leisten kann; *guess* [ges]; *atonement* [ə'təʊnmənt]) he thinks our due (die er für unser Recht hält; *due* [dju:]), the wish is certainly to his credit (ist der Wunsch gewiss zu seiner Ehre; *credit* ['kredit])."

Elizabeth was chiefly struck by his extraordinary deference for Lady Catherine (Elizabeth war besonders beeindruckt von seiner außergewöhnlichen Hochachtung für Lady Catherine; *chiefly* ['tʃi:flɪ]; *to be struck* – getroffen sein; *beeindruckt sein*; *extraordinary* [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]; *deference* ['def(ə)r(ə)n(t)s]), and his kind intention of christening, marrying, and burying his parishioners (und seiner freundlichen Absicht, seine Gemeindemitglieder zu taufen, zu verheiraten und zu begraben; *christening* ['krɪs(ə)nɪŋ]; *parishioner* [pə'rɪʃ(ə)nə]) whenever it were required (wann immer es benötigt wurde; *whenever* [(h)wen'evə]).

13

"Though it is difficult," said Jane, "to guess in what way he can mean to make us the atonement he thinks our due, the wish is certainly to his credit."

Elizabeth was chiefly struck by his extraordinary deference for Lady Catherine, and his kind intention of christening, marrying, and burying his parishioners whenever it were required.

"He must be an oddity, I think (ich denke er muss eine Kuriosität sein; *oddity* ['ɒdɪtɪ])," said she. "I cannot make him out (ich kann ihn nicht erkennen = ich werde nicht schlau aus ihm). — There is something very pompous in his style (es gibt etwas sehr Hochtrabendes in seinem Stil; *pompous* [ˌpɒmpəs]). — And what can he mean by apologising (und was kann er damit meinen, sich dafür zu entschuldigen; *apologise* [əˈpɒlədʒaɪz]) for being next in the entail (der Nächste im Fideikommiss zu sein)? — We cannot suppose he would help it if he could (wir können nicht annehmen, dass er es ändern würde, wenn er könnte; *suppose* [səˈpəʊz]). — Could he be a sensible man, sir (könnte er ein vernünftiger Mann sein, Sir; *sensible* [ˌsen(t)sɪbl])?"

14

"He must be an oddity, I think," said she. "I cannot make him out.—There is something very pompous in his style. — And what can he mean by apologising for being next in the entail? — We cannot suppose he would help it if he could. — Could he be a sensible man, sir?"

"No, my dear, I think not (nein mein Liebes, ich denke nicht). I have great hopes of finding him quite the reverse (ich habe große Hoffnungen, in gerade das Gegenteil zu finden; *quite* [kwart]; *reverse* [rɪ'vɜ:s]). There is a mixture of servility and self-importance in his letter (da ist eine Mischung aus Unterwürfigkeit und Selbstgefälligkeit in seinem Brief; *mixture* ['mɪkstʃə]; *servility* [sɜ:'vɪləti]; *self-importance* [selfɪm'pɔ:t(ə)n(t)s]), which promises well (die vielversprechend ist; *promise* ['prɒmɪs]). I am impatient to see him (ich bin ungeduldig, ihn zu sehen; *impatient* [ɪm'peɪʃ(ə)nt])."

"In point of composition (in Bezug auf die Zusammenstellung; *composition* [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n])," said Mary, "the letter does not seem defective (scheint der Brief nicht fehlerhaft zu sein; *defective* [dr'fektɪv]). The idea of the olive-branch perhaps is not wholly new (die Idee des Olivenzweigs ist vielleicht nicht gänzlich neu; *idea* [aɪ'diə]), yet I think it is well expressed (doch ich denke, sie ist gut ausgedrückt)."

15

"No, my dear, I think not. I have great hopes of finding him quite the reverse. There is a mixture of servility and self-importance in his letter, which promises well. I am impatient to see him."

"In point of composition," said Mary, "the letter does not seem defective. The idea of the olive-branch perhaps is not wholly new, yet I think it is well expressed."

To Catherine and Lydia (für Catherine und Lydia), neither the letter nor its writer were in any degree interesting (waren weder der Brief noch sein Verfasser in irgendeinem Grad interessant; *neither* ['naɪðə]; *degree* [di'ɡriː]; *interesting* ['ɪnrəstɪŋ]). It was next to impossible that their cousin should come in a scarlet coat (es war fast unmöglich, dass ihr Cousin in einem scharlachroten Mantel kommen sollte; *impossible* [ɪm'pɒsəbl]), and it was now some weeks (und es waren jetzt einige Wochen) since they had received pleasure from the society of a man in any other colour (seit sie Vergnügen an der Gesellschaft eines Mannes in irgendeiner anderen Farbe gefunden hatten; *society* [sə'saɪəti]). As for their mother (was ihre Mutter betraf), Mr. Collins's letter had done away much of her ill-will (Mr. Collins Brief hatte ihr viel von ihrem Unwillen genommen), and she was preparing to see him with a degree of composure (und sie bereitete sich mit einem Grad an Beherrschung darauf vor ihn zu sehen; *prepare* [prɪ'peə]; *composure* [kəm'pəʊzə] – *Fassung, Beherrschung*) which astonished her husband and daughters (der ihren Mann und ihre Töchter erstaunte; *astonish* [ə'stɒnɪʃ]).

16

To Catherine and Lydia, neither the letter nor its writer were in any degree interesting. It was next to impossible that their cousin should come in a scarlet coat, and it was now some weeks since they had received pleasure from the society of a man in

any other colour. As for their mother, Mr. Collins's letter had done away much of her ill-will, and she was preparing to see him with a degree of composure which astonished her husband and daughters.

Mr. Collins was punctual to his time (Mr. Collins war pünktlich zu seiner Zeit; *punctual* ['pʌŋktʃuəl]), **and was received with great politeness by the whole family** (und wurde von der ganzen Familie mit großer Höflichkeit empfangen). **Mr. Bennet indeed said little** (Mr. Bennet sagte tatsächlich wenig); **but the ladies were ready enough to talk** (aber die Damen waren bereit genug zu sprechen), **and Mr. Collins seemed neither in need of encouragement** (und Mr. Collins schien weder Ermutigung zu benötigen; *encouragement* [ɪn'kʌrɪdʒmənt]), **nor inclined to be silent himself** (noch geneigt zu sein, selbst still zu sein; *inclined* [ɪn'klaɪnd]; *silent* ['saɪlənt]). **He was a tall, heavy-looking young man of five-and-twenty** (er war ein großer, schwer aussehender junger Mann von fünfundzwanzig). **His air was grave and stately** (sein Aussehen war ernst und würdevoll; *air* – Luft; *Miene*; *Aussehen*; *grave* – gewichtig; *ernst*; *stately* [ˈstertli] – stattlich; würdevoll), **and his manners were very formal** (und seine Umgangsformen waren sehr förmlich; *formal* [ˈfɔ:m(ə)l]).

Mr. Collins was punctual to his time, and was received with great politeness by the whole family. Mr. Bennet indeed said little; but the ladies were ready enough to talk, and Mr. Collins seemed neither in need of encouragement, nor inclined to be silent himself. He was a tall, heavy-looking young man of five-and-twenty. His air was grave and stately, and his manners were very formal.

He had not been long seated (er hatte sich nicht lange hingesetzt) before he complimented Mrs. Bennet (bevor er Mrs. Bennet dazu gratulierte; *compliment* [ˌkɒmplɪmənt]) on having so fine a family of daughters (so eine schöne Familie an Töchtern zu haben); said he had heard much of their beauty (sagte, er hatte viel von ihrer Schönheit gehört), but that in this instance fame had fallen short of the truth (aber das in diesem Fall der Ruhm der Wahrheit hinterher hinkte; *instance* [ˌɪn(t)stən(t)s]; *to fall short* –zu kurz greifen; *hinterherhinken*; *truth* [truːθ]); and added (und fügte hinzu), that he did not doubt (dass er nicht daran zweifelte) her seeing them all in due time disposed of in marriage (dass sie sie zur rechten Zeit in die Ehe vergeben sehen würde; *in due time* – rechtzeitig, zur rechten Zeit; *marriage* [ˌmæɪrɪdʒ]). This gallantry was not much to the taste of some of his hearers (diese Gallanterie war nicht sehr zum Geschmack

einiger seiner Zuhörer; *gallantry* [ˌgæləntri]); **but Mrs. Bennet** (aber Mrs. Bennet), **who quarreled with no compliments** (die mit keinen Komplimenten zankte; *quarrel* [ˌkwɔr(ə)l]), **answered most readily** (antwortete höchst bereitwillig).

18

He had not been long seated before he complimented Mrs. Bennet on having so fine a family of daughters; said he had heard much of their beauty, but that in this instance fame had fallen short of the truth; and added, that he did not doubt her seeing them all in due time disposed of in marriage. This gallantry was not much to the taste of some of his hearers; but Mrs. Bennet, who quarreled with no compliments, answered most readily.

"You are very kind (Sie sind sehr gütig), I am sure (ich bin sicher); and I wish with all my heart (und ich wünsche von ganzem Herzen) it may prove so (dass es sich so herausstellt), for else they will be destitute enough (denn sonst werden sie mittellos genug sein; *destitute* [ˌdestɪtju:t]). Things are settled so oddly (die Dinge sind so seltsam geregelt)."

"You allude, perhaps, to the entail of this estate (Sie spielen vielleicht auf den Fideikommiss dieses Anwesens an; *allude* [əˈlu:d])."

"Ah! sir, I do indeed (Sir, das tue ich tatsächlich). It is a grievous affair to my poor girls (es ist eine schlimme Angelegenheit für meine

armen Mädchen; *grievous* [ˌɡriːvəs]), **you must confess** (müssen Sie zugeben; *confess* [kənˈfes]). **Not that I mean to find fault with you** (nicht, dass ich an Ihnen etwas auszusetzen hätte; *fault* [fɔːlt]), **for such things I know are all chance in this world** (denn solche Dinge, weiß ich, sind ganz Zufall in dieser Welt). **There is no knowing how estates will go** (man kann nicht wissen wie Anwesen gehen werden) **when once they come to be entailed** (wenn sie einmal in Fideikommiss kommen sollen)."

19

"You are very kind, I am sure; and I wish with all my heart it may prove so, for else they will be destitute enough. Things are settled so oddly."

"You allude, perhaps, to the entail of this estate."

"Ah! sir, I do indeed. It is a grievous affair to my poor girls, you must confess. Not that I mean to find fault with you, for such things I know are all chance in this world. There is no knowing how estates will go when once they come to be entailed."

"I am very sensible, madam (ich bin mir sehr bewusst, Madam), **of the hardship to my fair cousins** (der Notlage meiner schönen Kusinen; *hardship* [ˈhɑːdʃɪp]), **and could say much on the subject** (und könnte viel zu dem Thema sagen), **but that I am cautious of**

appearing forward and precipitate (nur dass ich vorsichtig bin, vorschnell und übereilt zu erscheinen; *cautious* [ˈkɔːʃəs]; *appear* [əˈpiə]; *precipitate* [priˈsɪpɪteɪ]). But I can assure the young ladies (aber ich kann den jungen Damen versichern) that I come prepared to admire them (dass ich vorbereitet komme, sie zu bewundern; *admire* [ədˈmaɪə]). At present I will not say more (im Augenblick werde ich nicht mehr sagen); but, perhaps, when we are better acquainted (aber vielleicht wenn wir besser bekannt sind; *acquaint* [əˈkweɪnt]) —"

20

"I am very sensible, madam, of the hardship to my fair cousins, and could say much on the subject, but that I am cautious of appearing forward and precipitate. But I can assure the young ladies that I come prepared to admire them. At present I will not say more; but, perhaps, when we are better acquainted —"

He was interrupted by a summons to dinner (er wurde von einem Ruf zum Abendessen unterbrochen; *interrupt* [ˌɪntəˈrʌpt]; *summons* [ˌsʌmənz]); and the girls smiled on each other (und die Mädchen lächelten einander zu). They were not the only objects of Mr. Collins's admiration (sie waren nicht der einzige Gegenstand von Mr. Collins Bewunderung; *admiration* [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]). The hall, the dining-room, and all its furniture (der Flur, das Esszimmer und seine ganze Einrichtung; *dining-room* [ˈdaɪnɪŋˌrʊm];

furniture [ˈfɜːnɪʃə]), **were examined and praised** (wurden betrachtet und gelobt; *examine* [ɪgˈzæmɪn]); **and his commendation of everything would have touched Mrs. Bennet's heart** (und sein Beifall zu allem hätte Mrs. Bennets Herz berührt; *commendation* [ˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n]; *touch* [tʌtʃ]; *heart* [hɑːt]), **but for the mortifying supposition** (wenn nicht für die kränkende Vermutung; *mortifying* [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ]; *supposition* [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]) **of his viewing it all as his own future property** (dass er alles als sein eigenes zukünftiges Eigentum betrachtete; *property* [ˈprɒpəti]).

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com